

G. Pergolesi
Que ne suis-je la fougère

Почему я не ветвь дерева,
Que ne suis-je la fougère,
Под которой на закате прекрасного дня
Où, sur la fin d'un beau jour,
Отдыхает моя красавица
Se repose ma bergère,
Под защитой любви?
Sous la garde de l'amour ?
Почему я не зефир,
Que ne suis-je le zéphyr
Который охлаждает ее прелестные черты,
Qui rafraîchit ses appas,
Не воздух, которым ее прекрасный ротик дышит,
L'air que sa bouche respire,
Не цветок, который рождается под ее стопами?
La fleur qui naît sous ses pas ?

Почему я не волна,
Que ne suis-je l'onde pure
Которую ловит ее грудь?
Qui la reçoit en son sein ?
Почему я не украшения,
Que ne suis-je la parure
Которые она надевает после купания?
Qui la couvre après le bain ?
Почему я не это зеркало,
Que ne suis-je cette glace,
В котором ее образ повторяется,
Où son miroir répété,
Оказывая нашим глазам милость,
Offre à nos yeux une grâce,
которое улыбается красоте?
Qui sourit à la beauté ?

Почему я не могу во сне
Que ne puis-je par un songe,
Держать ее сердце под чарами?
Tenir son cœur enchanté ?
Почему я не могу ложь
Que ne puis-je du mensonge
Сделать правдой?
Passer à la vérité ?
Боги, которые дали мне жизнь,
Les dieux qui m'ont donné l'être,
Меня сделали слишком властолюбивым,
M'ont fait trop ambitieux.
Потому что я хочу быть всем,
Car enfin je voudrais être,
Что приятно ее глазам.
Tout ce qui plaît à ses yeux.